

Der Septuagintapsalter im Neuen Testament

– Eine textgeschichtliche Untersuchung –

I	Die Fragestellung: Der Text der neutestamentlichen Schriftzitate	1
1.	Die bisherigen Erklärungsversuche	4
1.1	Testimonien und/oder Florilegien und die These einer apostolischen Bibel	4
1.2	Eigene Neuübersetzungen aus dem hebräischen Text	7
1.3	Redaktionelle Eingriffe des neutestamentlichen Autors	8
1.4	Zitat aus der Erinnerung	9
1.5	Jüdisch-hellenistische und liturgische Homilien	10
1.6	Die Vielfalt griechischer Textformen	10
1.7	Textgeschichtliche Ansätze	11
2.	Folgerungen für die Studie.....	13
2.1	Die textliche Basis der Studie: Die Psalmzitate im Neuen Testament	14
2.2	Methodische Überlegungen	16
2.3	Der Aufbau der Studie	19
II	Die literarische Tätigkeit an der Septuaginta und die Frage nach dem Umgang mit Leittexten	21
1.	Allgemeine Einleitung	21
2.	Die literarische Tätigkeit an der Septuaginta	21
2.1	Die Entdeckung von Revisionsarbeiten an der Septuaginta durch Barthélemy	23
2.1.1	Die Hermeneutik von Rabbi Aqiba	24
2.1.2	Die Wiedergabe von ׀׀׀ mit κἀγγε	25
2.1.3	Weitere gemeinsame Merkmale	25
2.1.3.1	<i>Eliminierung von ἑκάστος als Übersetzung von שׂא</i>	25
2.1.3.2	<i>Die stereotype Wiedergabe von אַנְי durch ἐγὼ εἰμί.....</i>	26
2.1.3.3	<i>Weitere Merkmale</i>	33
2.1.4	Handelt es sich um eine Revisionsarbeit?	26
	<i>Exkurs: Die sogenannte lukianische Rezension und die Textgeschichte der Königebücher</i>	27
2.1.5	Der Ursprung der palästinischen <i>kaige</i> -Rezension und ihr Gewährsmann	31
2.1.6	Die griechische Lederrolle von Nahal Hever als Textzeuge der <i>kaige</i> -Rezension und deren Übereinstimmung mit weiteren Teilen der Textüberlieferung	33
2.1.7	Aufnahme der <i>kaige</i> -Rezension durch Aquila und Symmachus	34

2.2	Weitere Entdeckungen frühjüdischer Revisionsarbeit in der Forschung ...	34
2.2.1	Der Umfang der Revisionsarbeit der <i>kaige</i> -Gruppe in der Septuaginta	35
2.2.2	Zwischenbilanz	38
2.2.3	Papyrus- und Lederfragmente und die frühjüdischen Revisionsarbeiten	39
2.2.3.1	<i>7QLXXEx [7Q01]</i>	39
2.2.3.2	<i>4QLXXLev [4Q119]</i>	40
2.2.3.3	<i>4QLXXNum [4Q121]</i>	41
2.2.3.4	<i>P. Fouad, Inv. 266</i>	44
2.2.3.5	<i>P. Rylands gr. 458</i>	46
	<i>Exkurs: P. Gießen</i>	47
2.2.4	Zusammenfassung	48
2.2.5	Die Bedeutung der hebräischen Handschriftenüberlieferung für die Septuaginta: Das Buch Jeremia	49
2.2.5.1	<i>Die Übereinstimmung einer Textform der Septuaginta mit Fragmenten von Qumran</i>	49
2.2.5.2	<i>Der unterschiedliche Textcharakter von Jer a' (=LXX Jer 1–28) und Jer b' (=LXX Jer 29–52)</i>	52
2.2.5.3	<i>Die Bewahrung vorhexaplarischer Rezensionen in einzelnen Handschriften</i>	54
2.2.6	Zusammenfassung	56
	Zwischenüberlegung	58
3.	Ausblick: Verbreitung und Gebrauch von Leittexten	58
3.1	Schriftlichkeit in der Antike – Homer als Leittext	63
3.2	Zusammenfassung	64
3.3	Schriftlichkeit im Judentum – die Tora als Leittext	64
3.4	Zusammenfassung	72
3.5	Fokussierung: Die Psalmen im Judentum	72
3.5.1	Der Status der Psalmen im Judentum	72
3.5.2	Der Umgang mit den Psalmen in der Pescherexegeese bei Qumran ...	74
3.6	Zusammenfassung	78
III	Die Textgeschichte der Septuagintapsalmen vor dem Neuen Testament ...	80
1.	Allgemeine Einleitung.....	80
2.	Die Parallelüberlieferung Ps 17(18) und 2.Sam 22	80
2.1	Die Frage nach der hebräischen Vorlage	81
	<i>Exkurs: Die Textformen des griechischen Psalters nach Rahlfs</i>	83
2.2	Das Verhältnis der griechischen Texte zueinander	86
2.2.1	2.Sam 22,2b.3 par Ps 17(18),2b.3	87
2.2.2	2.Sam 22,9 par Ps 17(18),9	90
2.2.3	2.Sam 22,13 par Ps 17(18),13	91
2.2.4	2.Sam 22,33 par Ps 17(18),33	92
2.2.5	2.Sam 22,37 par Ps 17(18),37	93
2.2.6	2.Sam 22,49 par Ps 17(18),49	93
2.2.7	Zwischenergebnis	94
3.	Die Parallelüberlieferung Ps 95(96); Ps 104(105),1–15 und 1.Chr 16	96
3.1	1.Chr 16,10 par Ps 104(105),3	97
3.2	1.Chr 16,11 par Ps 104(105),4	98

3.3	1.Chr 16,13 par Ps 104(105),6	98
3.4	1.Chr 16,21 par Ps 104(105),14	98
3.5	1.Chr 16,27 par Ps 95(96),6	99
3.6	1.Chr 16,28 par Ps 95(96),7	100
3.7	1.Chr 16,29 par Ps 95(96),8.....	101
3.8	1.Chr 16,30 par Ps 95(96),9b.10aß	102
3.9	1.Chr 16,32 par 95(96),11b.12a	103
3.10	1.Chr 16,33 par Ps 95(96),12b.13	104
3.11	Zusammenfassung	104
4.	Hymnen und Psalmen	105
5.	Psalmzitate außerhalb des Neuen Testaments.....	106
5.1	Philo von Alexandrien.....	106
5.1.1	Allgemeine Einleitung	106
5.1.2	Die Psalmzitate bei Philo von Alexandrien	109
5.1.2.1	<i>Ps 30(31), 19 in Conf § 39</i>	110
5.1.2.2	<i>Ps 41(42), 4 in Mig § 157</i>	110
5.1.2.3	<i>Ps 45(46), 5 in Som 2 § 246</i>	111
5.1.2.4	<i>Ps 61(62), 11 in Imm § 82</i>	112
5.1.2.5	<i>Ps 93(94), 9 in Plant § 29</i>	113
5.1.2.6	<i>Ps 100(101), 1 in Imm § 74</i>	115
5.1.2.7	<i>Ps 113,25 (115,17) in Fug § 59</i>	115
5.1.2.8	Zusammenfassung	116
5.1.3	Anspielungen auf Psalmtexte bei Philo von Alexandrien	117
5.1.3.1	<i>Ps 79(80), 7 in Conf § 52</i>	117
5.1.3.2	<i>Ps 83(84), 11 in Her § 290</i>	117
5.1.3.3	<i>Ps 90(91), 11.12 in Imm § 182</i>	118
5.1.3.4	<i>Ps 113, 13–15(115, 5–7) in Decal § 74</i>	119
5.1.3.5	Zusammenfassung	120
5.2	Das Zitat von Ps 78(79),2c–3 in 1.Makk 7,17	120
6.	Datierung des griechischen Psalters – ein Forschungsüberblick	121
7.	Die Bedeutung der hebräischen Psalmüberlieferung für die Datierung der griechischen Psalmen	127
7.1	Das Fragment von Ps 89 [4Q236]	127
7.2	Berührungen mit der Psalmrolle 11QPs ^a [11Q05]	129
8.	Zusammenfassung	131
IV	Die Psalmzitate im Neuen Testament	135
1.	Die Psalmzitate bei Paulus	136
1.1	Forschungsüberblick	136
1.2	Die Psalmzitate bei Paulus	146
1.2.1	Die Psalmenkatene in Röm 3,10–18	147
1.2.2	Röm 11,9–10 [Ps 68(69), 23–24]	153
1.2.3	Röm 15,9 [Ps 17(18),50 – vgl. 2.Sam 22,50]	157
1.2.4	Röm 15,11 [Ps 116(117),1]	158
1.2.5	1.Kor 3,20 [Ps 93(94),11]	159
	Anhang: Die Anspielung auf Ps 8,7 in 1.Kor 15,27	161
1.3	Zusammenfassung	162
2.	Der Epheserbrief	163
2.1	Allgemeine Einleitung	163

2.2	Eph 4,8 [Ps 67(68),19]	165
2.3	Die Anspielungen auf Psalmverse	167
2.3.1	Eph 1,20 [Ps 109(110),1]	167
2.3.2	Eph 1,22 [Ps 8,7]	168
2.3.3	Eph 4,26 [Ps 4,5]	168
2.4	Zusammenfassung	168
3.	Der Hebräerbrief	169
3.1	Allgemeine Einführung	169
3.2	Die Psalmzitate im Hebräerbrief	175
3.2.1	Die Psalmzitate im Testimonium Hebr 1,5b–13	176
3.2.1.1	Hebr 1,5; 5,5 [LXX Ps 2,7]	177
3.2.1.2	Hebr 1,7 [LXX Ps 103(104),4]	177
3.2.1.3	Hebr 1,8f [LXX Ps 44(45),7f.]	180
3.2.1.4	Hebr 1,10–12 [LXX Ps 101(102),26–28]	182
3.2.1.5	Hebr 1,13 [LXX Ps 109(110),1]	187
3.2.1.6	Zusammenfassung	188
3.2.2	Hebr 2,6–8 [LXX Ps 8,5–7]	188
3.2.3	Hebr 2,12 [LXX Ps 21(22),23]	191
3.2.4	Hebr 3,7–11 [LXX Ps 94(95),7–11]	195
3.2.5	Hebr 5,6; 7,17.21 [LXX Ps 109(110),4]	200
3.2.6	Hebr 10,5–7 [LXX Ps 39(40),7–9]	201
3.2.7	Hebr 13,6 [LXX Ps 117(118),6]	205
3.3	Zusammenfassung	206
4.	Der 1. Petrusbrief	207
4.1	Allgemeine Einleitung	207
4.2	Die Anspielungen auf Psalmtexte im 1.Petr	209
4.2.1	1.Petr. 3,10–12 [Ps 33(34),13–17]	210
4.2.2	1.Petr. 2,3 [Ps 33(34),9]	213
4.2.3	1.Petr. 2,(4).7 [Ps 117(118),22]	214
4.2.4	1.Petr 5,7 [Ps 54(55),23]	214
4.3	Zusammenfassung	215
5.	Die Psalmzitate bei Markus, Matthäus und Lukas (lukanisches Doppelwerk)	216
5.1	Das Markusevangelium – ein Forschungsüberblick	216
5.2	Das Matthäusevangelium	222
5.2.1	Forschungsüberblick	222
5.2.1.1	Das Zitieren einer Quelle	222
5.2.1.2	Zitate und Redaktion	224
5.2.1.3	Zusammenfassung	226
5.2.2	Die Psalmzitate im Matthäusevangelium	227
5.2.2.1	Die Psalmtexte, die Mt mit Mk par teilt	228
5.2.2.1.1	Mt 21,42 [Ps 117(118), 22f.]	228
5.2.2.1.2	Mt 22,44 [Ps 109 (110) 1]	231
Exkurs: Ps 109(110)	232
1.	Auffälligkeiten hinsichtlich der Textform	232
2.	Das theologische Umfeld	234
5.2.2.1.3	Mt 21,9 [Ps 117 (118), 26]	236
5.2.2.1.4	Ps 21(22) in der Passionsgeschichte: Mt 27,35 [Ps 21(22), 19]; Mt 27,39 [Ps 21(22),8] und Mt 27,46 [Ps 21(22),2]	238

5.2.2.1.5	<i>Zusammenfassung für die Zitate, die Mt und Mk teilen</i>	242
5.2.2.2	<i>Psalmtexte, die Mt mit Lk teilt</i>	242
5.2.2.2.1	<i>Mt 4,6 [Ps 90(91), 11f.] par Lk 4, 10f.</i>	243
5.2.2.2.2	<i>Mt 7,23 (Ps 6,9) par Lk 13,27</i>	245
5.2.2.2.3	<i>Mt 23,39 [Ps 117(118), 26]</i>	249
5.2.2.2.4	<i>Zusammenfassung für die Zitate, die Mt mit Lk teilt</i>	249
5.2.2.2.5	<i>Anhang: Zusammenfassung für die Logienquelle</i>	249
5.2.2.3	<i>Psalmtexte, die Mt alleine bezeugt</i>	251
5.2.2.3.1	<i>Mt 13,35 [Ps 77(78), 2]</i>	251
5.2.2.3.2	<i>Mt 21,16 [Ps 8, 3]</i>	255
5.2.2.3.3	<i>Nochmals Ps 21(22) in der Passionsgeschichte: Mt 27,43 [Ps 21(22),9]</i>	256
5.2.2.3.4	<i>Zusammenfassung: Psalmzitate, die Mt alleine bezeugt</i>	259
5.2.3	<i>Zusammenfassung: Die Psalmzitate bei Mt</i>	259
5.3	<i>Das Lukasevangelium</i>	260
5.3.1	<i>Forschungsüberblick</i>	260
5.3.2	<i>Die Psalmzitate im Lukasevangelium</i>	265
5.3.2.1	<i>Psalmtexte, die Lk mit Mk (und Mt) teilt</i>	266
5.3.2.1.1	<i>Lk 20,17 [Ps 117(118),22]</i>	266
5.3.2.1.2	<i>Lk 20,42 [Ps 109(110),1]</i>	266
5.3.2.1.3	<i>Lk 19,38 – Anspielung auf Ps 117(118),26</i>	267
5.3.2.1.4	<i>Lk 23,34 – Anspielung auf Ps 21(22),19</i>	268
5.3.2.1.5	<i>Zwischenergebnis</i>	268
5.3.2.2	<i>Psalmtexte, die Lk mit Mt teilt</i>	268
5.3.2.2.1	<i>Lk 4,10f. [Ps 90(91), 11f.]</i>	268
5.3.2.2.2	<i>Lk 13,27 (Ps 6,9) par Mt 7,23</i>	269
5.3.2.2.3	<i>Lk 13,35 [Ps 117(118),26]</i>	269
5.3.2.2.4	<i>Zusammenfassung</i>	269
5.3.2.3	<i>Psalmtexte, die Lk alleine bezeugt</i>	269
5.3.2.3.1	<i>Lk 23,35 [Ps 21(22),8f.]</i>	270
5.3.2.3.2	<i>Lk 23,46 [Ps 30(31),6]</i>	270
5.3.3	<i>Zusammenfassung für das Lukasevangelium</i>	271
5.4	<i>Die Psalmzitate in der Apostelgeschichte</i>	271
5.4.1	<i>Die Nachwahl des zwölften Apostels: Apg 1,20 [Ps 108(109),7f.*]</i>	272
5.4.2	<i>Die Pfingstpredigt des Petrus [Apg 2,25–28 und Apg 13,35 – Ps 15(16),8–11; Apg 2,34 – Ps 109(110),1]</i>	275
5.4.2.1	<i>Apg 2,25–28 und Apg 13,35 – Ps 15(16),8–11</i>	275
5.4.2.2	<i>Apg 2,34 [Ps 109(110),1]</i>	279
5.4.3	<i>Gebet der Gemeinde: Apg 4,25f. [Ps 2,1f.]</i>	280
5.4.4	<i>Paulus in Antiochia in Pisidien: Apg 13,33 [Ps 2,7]</i>	281
5.4.5	<i>Zusammenfassung</i>	282
5.4.6	<i>Zwei Anspielungen</i>	283
5.4.6.1	<i>Apg 2,30 [Ps 131(132),11]</i>	283
5.4.6.2	<i>Apg 4,11 [Ps 117(118),22]</i>	285
5.4.7	<i>Zusammenfassung</i>	287
6.	<i>Das Johannesevangelium</i>	287
6.1	<i>Forschungsüberblick</i>	287

6.2 Die Psalmzitate im Joh	291
6.2.1 Joh 2,17 [Ps 68(69),10]	294
6.2.2 Joh 6,31 [Ps 77(78),24b]	294
6.2.3 Joh 10,34 [Ps 81(82),6]	294
6.2.4 Joh 13,18 [Ps 40(41),10]	297
6.2.5 Joh 15,25 [Ps 68(69),5]	302
6.2.6 Joh 19,24 [Ps 21(22),19]	303
6.2.7 Joh 12,13 [Ps 117(118),26]	304
6.3 Zusammenfassung	304
V Ertrag	306
Literaturverzeichnis	315
Index	
Namen	367
Sachregister	369
Stellenregister	370

Die Abkürzungen halten sich an: Schwertner, Siegfried M., Theologische Realenzyklopädie. Abkürzungsverzeichnis, 2. überarbeitete und erweiterte Auflage (IATG 2), Berlin u.a. (1992).

Darüber hinaus benutzen wir noch folgende Abkürzungen:

LQ = Zur Unterscheidung von Qumran-Lesarten (= Q) nennen wir die Logienquelle in unserer Arbeit LQ.

Q = Qumran-Lesarten

Tisch = Die Apparate wurden von Nestle/Aland²⁷ ausgehend erarbeitet. Zusätzlich wurde hauptsächlich auf die Ausgabe von Tischendorf [Edition Octava Critica Maior, Vol I–III, (1869–1894), Leipzig] zurückgegriffen. Die Abkürzung Tisch bedeutet dabei, dass die Lesart hier ebenfalls verzeichnet ist und sich evtl. dort weitere Textzeugen finden, die nicht eigens numerisch aufgeführt wurden. Lesarten, die nicht in Nestle/Aland²⁷ verzeichnet sind, wurden mit den angegebenen Zeugen von Tischendorf übernommen. Weitere kritische Ausgaben zum NT wurden eingesehen, aber nicht eigens in die Apparate eingearbeitet, damit sie übersichtlich bleiben. Die Sigel in den Apparaten richten sich jeweils nach den Ausgaben und finden dort ihre Auflösung.

Die Namen der Rabbinen und der Fachtermini sind nach Strack, H.L., Stemberger, G., [Einleitung in Talmud und Midrasch, München (1982⁷)] geschrieben.